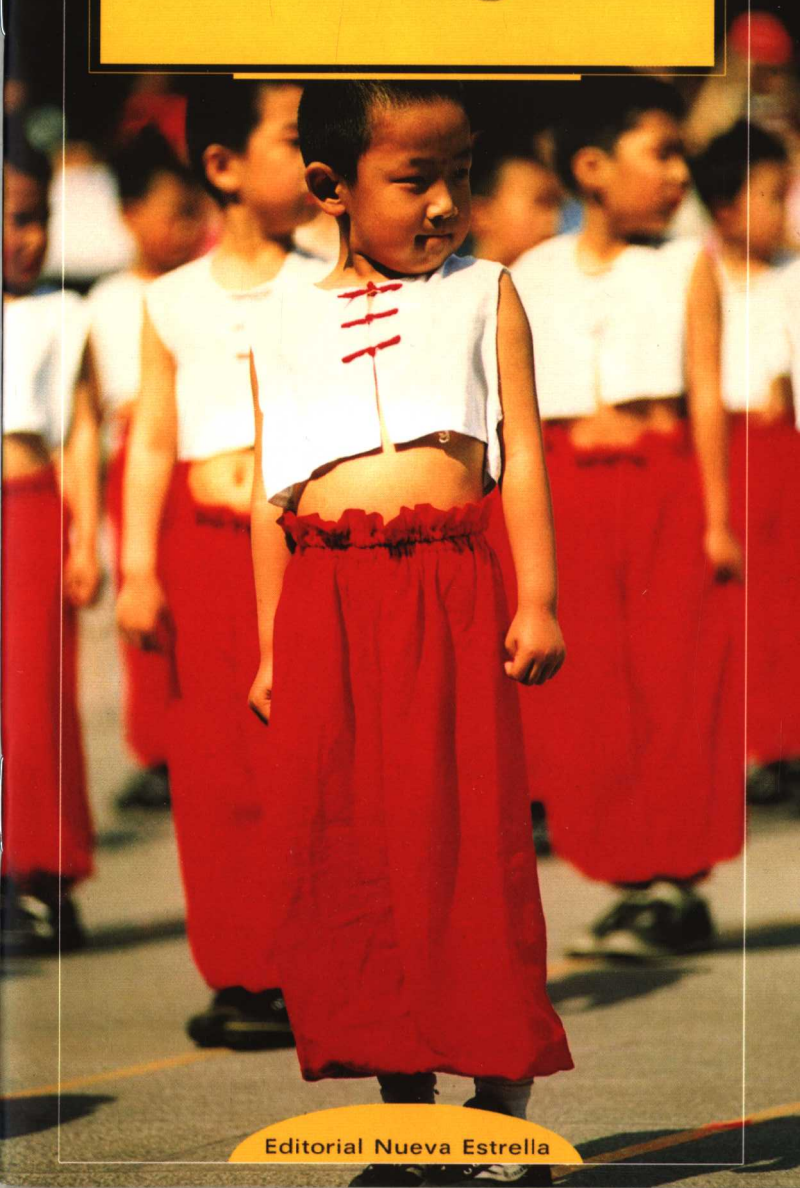


CHINA EXPRESS

El Kung-fu



Editorial Nueva Estrella

图书在版编目 (CIP) 数据

中国功夫 / 韦黎明著; 图西译.

—北京: 新星出版社, 2006.8

ISBN 7-80225-132-X

I. 中... II. ①韦... ②图... III. 武术—概况—中国—西班牙文
IV. G852

中国版式图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 089583 号

中国功夫

策划: 中国外文出版发行事业局

编著: 韦黎明

翻译: 张重光 林传红 欧阳媛

设计: 张 磊

新星出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码 100037

北京利丰雅高长城印刷有限公司印刷

2006 年 (特型 40 开) 第 1 版

2006 年第 1 版第 1 次印刷

(西)

ISBN 7-80225-132-X

17-S-6778P



El Kung-fu

Editorial Nueva Estrella

Hace más de 30 años, en las pantallas de Hollywood irrumpió un joven chino de cabello negro, con un asombroso dominio del arte marcial chino: capaz de lanzar tres patadas con giro del cuerpo dirigidas en distintas direcciones como un relámpago. El jiejouandao inventado por él era sumamente poderoso, capaz de lanzar con un puñetazo a una persona de más de 45 kilos de peso varios pasos atrás. Al atacar a su rival esgrimiendo los kendos podía herirlo de gravedad en un abrir y cerrar de ojos. Aún cuando el rival lograba agarrarle una pierna, podía tumbarlo mediante un giro corporal. Era Bruce Lee, la gran estrella del kung-fu chino. Bruce Lee creó un tipo de cine de kung-fu, y la imagen del chino entusiasta, bondadoso, valiente e intrépido ante la violencia, mostrando al mundo el atractivo propio del kung-fu chino.

La aparición de las películas protagonizadas por Bruce Lee motivó la inclusión de una nueva palabra en el diccionario: “kung-fu”. Este arte de lucha llamado “kung-fu” proviene de wushu, arte marcial de China. El wushu, un arte de lucha con movimientos programados en serie, que conlleva un profundo cultivo de la moral y el físico, es un deporte tradicional con características culturales nacionales de China.

Historia del arte marcial

En la remota antigüedad, en la lucha contra los animales con palos y piedras, el hombre acumuló habilidades de mandoble, cortada y lanzada, formas originales del ataque y la defensa del arte marcial. En la época de los clanes ocurrían con frecuencia guerras tribales y las experiencias de lucha acumuladas en el campo de batalla promovieron el surgimiento del wushu —arte marcial que permitió perfeccionar la técnica de lucha individual.

Durante los tiempos de la esclavitud se formó el arte marcial.



■ Pequeños practicantes de kung-fu.

Luego de la fundación de la dinastía Xia (2070 a.n.e.-1600 a.n.e.)—el primer imperio en la historia de China—, el wushu exhibió un gran progreso pragmático y de estandarización con el fin de adaptarse a las necesidades de la lucha real. En el período de Shang-Zhou (1600 a.n.e.-221 a.n.e.) apareció la doctrina de taiji basada en el yin y el yang, que sirvió como base del sistema del wushu. Durante el período que precede a la dinastía Qin, todos los reinos prestaban mucha atención al adiestramiento de los luchadores en la técnica de pelea, y la esgrima alcanzó un gran desarrollo.

En el período de las dinastías Qin y Han (221 a.n.e.-220) se hicieron muy populares el jiaoli (medir fuerza) y la esgrima, y el jiaodi (rechazo) como medio de pelea ya tenía una base bastante amplia, además se inventaron armas de acero y aparecieron movimientos de ataque y defensa programados en serie. En la dinastía Tang (618-907) se comenzó a aplicar el sistema de examen imperial de arte marcial, bajo el cual se impusieron no pocos genios de ese arte. El arte marcial practicado en el templo Shaolin se remonta precisamente a principios de la dinastía Tang. En la dinastía Song (960-1279), mejorar la salud mediante la práctica del arte marcial se convirtió en parte importante de la vida de los hombres de elevados ideales, quienes se organizaron en muchas sociedades de investigación y estudio del wushu, dando origen a muchas escuelas del arte marcial. En la dinastía Yuan (1271-1368), surgieron “colegios marciales” y la práctica popular del arte marcial se desarrolló vigorosamente. En el período de Ming-Qing (1368-1911), el wushu experimentó un gran desarrollo, surgieron muchas escuelas y sectas con varios centenares de estilos. Los diversos estilos y escuelas tendían a establecerse y formaron los principales estilos como taijiquan (boxeo con movimientos lentos y armoniosos), xingyiquan

(boxeo interpretativo), baguaquan (boxeo de octagrama), entre otros.

Al llegar a la época contemporánea, el wushu fue ganando espacios dentro de la cultura física. En 1927, se fundó la Academia Central de Wushu de China en Nanjing. En 1936, el equipo chino de wushu realizó una demostración en los Juegos Olímpicos de Berlín.

Después de la fundación de la República Popular China en 1949, el wushu logró un vigoroso desarrollo. En 1999, la Federación Internacional de Wushu fue reconocida oficialmente como miembro de la Federación Internacional de los Deportes por el Comité Olímpico Internacional, lo que significó el pronto ingreso del wushu en la gran familia olímpica.

Escuelas y características del wushu

El wushu de China está formado principalmente por estilos de movimientos programados de boxeo y el uso de instrumentos. Los diversos tipos y clases tienen series de movimientos programados largos o cortos, firmes o suaves, que se caracterizan por ser movimientos continuos, cambiantes, rápidos y rítmicos. Las técnicas como patada, golpe, presa, ataque y punzada constituyen los principales elementos de la programación de los movimientos en serie, que tienen diferentes características en cuanto a su práctica y sus reglas de ataque y defensa. El wushu de China tiene un gusto de integridad del interior y exterior con la armonía entre el espíritu y los movimientos en un esfuerzo por coordinar la respiración con la concentración. La práctica del wushu exige reacción veloz de la vista y movimientos rápidos y el seguimiento de las manos con la vista; sincronización entre las manos y los pies y entre las partes superior e inferior del cuerpo; movilización del cuerpo siguiendo la conciencia y el incremento de la fuerza

■ Entrada del Templo Shaolin.





■ La esgrima es un arte marcial muy antiguo de China.



mediante la respiración; y la sincronización entre la conciencia, la respiración y los movimientos.

En su extenso proceso de desarrollo, el wushu de China ha abarcado 18 estilos de artes marciales e igual número de variedades de armas. En realidad, las armas que se usaban en la antigüedad de China no se limitaban a este número.

El wushu de China tiene un rico acervo cultural con numerosas ramas. Si se clasifica de acuerdo a la región geográfica, están nanquan (en el sur de China) y taijiqian (en el norte de China); de acuerdo con las montañas y templos, shaolinquan, wudangquan y emeiqian; según la imagen, shequan (boxeo estilo serpiente), houquan (boxeo estilo mono) y tanglangquan (boxeo estilo predicador); de acuerdo con la técnica, clase de boxeo, clase de instrumento, clase de qigong (ejercicio de respiración con concentración del espíritu) y clase de lucha libre. La clase de boxeo incluye changquan (boxeo con movimientos extendidos), taijiqian, nanquan, xingyiqian, baguaqian y tongbiqian. La clase de instrumentos incluye sable, esgrima, lanza y garrote. La clase de qigong abarca cinco escuelas: budista, taoísta, confuciana, médica y boxística.

Durante la historia las escuelas más renombradas son Shaolin, Wudang y Emei.

Escuela de Shaolin: La formación del arte marcial de Shaolin está estrechamente vinculada con la transmisión del Zen budista en China.

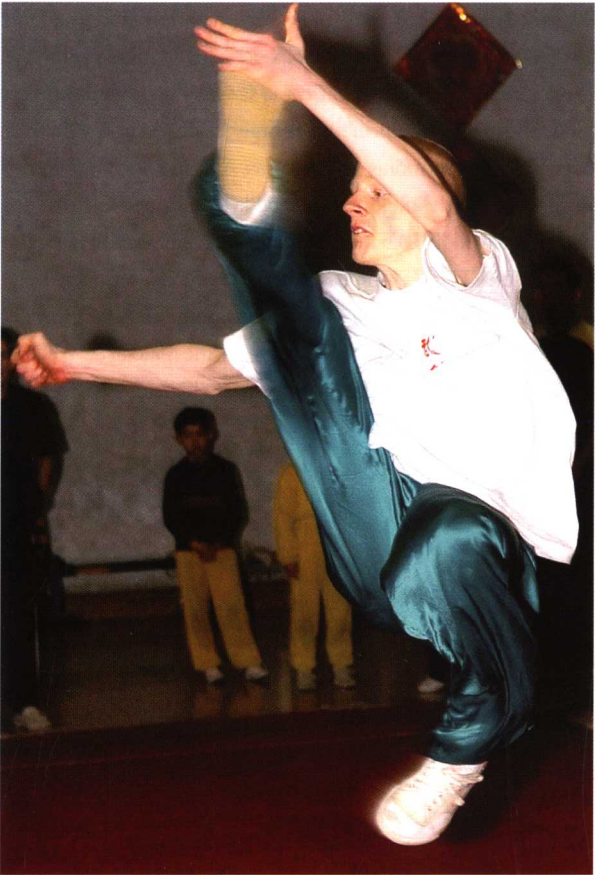
En el año 520, Abhidhamma llegó a China proveniente de India a predicar al emperador Wudi de la dinastía Liang (502-557) la meditación del Zen budista y más tarde vivió en el templo Shaolin de la montaña Songshan de Henan, en el centro de China. Abhidamman pasó nueve años consecutivos sentado frente a la pared y el templo Shaolin se convirtió en el lugar ancestral del

Zen budista de China. El templo Shaolin contó con sus propios soldados monjes, a más tardar durante la dinastía Sui (581-618), para defender el templo. En los años siguientes, el templo Shaolin asimiló sin cesar la quinta esencia de las diversas escuelas del arte marcial y se convirtió en el lugar sagrado del wushu de China.

El wushu de Shaolin es la escuela con mayor número de ramas y el sistema más grande entre todas las escuelas. Según el registro de un manual de boxeo existen actualmente un total de 708 estilos de programación de movimientos del arte marcial, de los cuales 552 son de boxeo y el uso de instrumentos, y 156 son de pericia única, presa, lucha, pelea, dislocación del hueso, ataque a los puntos vitales, qigong, entre otros.

Bajo la influencia de las ideas Zen, los monjes del templo Shaolin creen que se puede estudiar el budismo en la práctica del arte marcial y lograr percibir la sabiduría del budismo. Cuando los monjes impregnan el espíritu religioso en la práctica del arte marcial, impulsan al wushu de Shaolin a un reino más elevado, difícil de alcanzar para otras escuelas.

Escuela de Wudang: Se considera generalmente que el wushu de Wudang fue creado por Zhang Sanfeng, taoísta de la dinastía Yuan. De hecho, el arte marcial de Wudang se remonta más allá de Zhang Sanfeng y tiene un vínculo sumamente profundo con el taoísmo. El taoísmo surgió alrededor de la dinastía Han (206 a.n.e.-220), hace más de 2.000 años. Los taoístas que se dedicaban al estudio de la doctrina sobre el dao (camino), solían practicar al mismo tiempo el arte marcial. A principios de la dinastía Ming (1368-1644), Zhang Sanfeng logró reunir todos los éxitos del arte marcial y se convirtió en la personificación del wushu de Wudang. A través de varios centenares de años de desarrollo, surgieron muchas ramas,



■ Aprendiendo kung-fu chino.

creando un sólido cimiento para la prosperidad de la escuela Wudang.

El taoísmo se centra en el cultivo de la vida y la generación actuales. En la escuela de Wudang, basada en el pensamiento taoísta, cada movimiento y postura, tanto del boxeo como de la

esgrima, pueden reajustar al practicante biológica y psíquicamente, haciéndolo capaz de ablandar los músculos y estimular la circulación sanguínea, tonificar la sangre y reajustar la energía vital, nutrir los cinco principales órganos del cuerpo y cultivar buenas cualidades morales y psíquicas. Aún en la lucha, no infringe el principio del mejoramiento de la salud y usa los métodos de “desviar mil jin (0,5 kilos) con una fuerza de cuatro liang (un veinteavo de kilo)”, “golpear al rival con fuerza prestada”.

En la dinastía Ming y principios de la dinastía Qing, el neijiaquan (boxeo del clan endógeno) del arte marcial de Wudang se popularizó en el este de la provincia de Zhejiang y aparecieron

■ Demostración de qigong de los monjes marciales del templo Shaolin.



practicantes importantes. En las postrimerías de la dinastía Qing y principios de la República de China cobró gran fuerza la práctica de taijiquan, xingyiquan y baguaquan en Beijing y sus cercanías. Después de la fundación de la Nueva China, el wushu de Wudang logró divulgarse, sobre todo en la década de los 80 del siglo pasado, y se descubrieron muchos estilos y técnicas de boxeo de la escuela Wudang dispersos por variadas regiones del país. La provincia de Hubei llevó la delantera al recopilar 8 estilos de boxeo, y más tarde otras zonas recopilaron más de 30. Ese mismo año se fundó la Sociedad de Estudio de Técnicas de Boxeo de Wudang y se publicó la revista Wudang. Según las recopila-



ciones, el wushu de Wudang tiene numerosos estilos de boxeo como xingyiquan, baguaquan, taiyiquan, entre otros, así como transmisiones y herencias de innumerables instrumentos extraños y medicamentos, además de taijiquan. Hoy en día, el wushu de Wudang se ha convertido en una famosa escuela del arte marcial de renombre mundial.

Escuela de Emei: El wushu de Emei debe su nombre a su origen en la montaña del mismo nombre, lugar sagrado del budismo y el taoísmo en el suroeste de China. Se dice que entre los siglos VII a.n.e. y III a.n.e., muchos estudiosos, nigromantes y guerreros vivieron en la montaña Emei apartados del mundo exterior, de los cuales había un guerrero llamado Situ Xuankong, quien vivía en compañía de monos. Entonces, tomando como referencia los movimientos del mono, creó una serie de movimientos de boxeo conocida como "tongbiquan de Emei", caracterizada por la agilidad tanto en el ataque como en la defensa, y que contaba con numerosos discípulos.

Por los siglos III y IV, el taoísmo y el budismo se propagaron por la montaña Emei. Los taoístas, mediante la práctica de la respiración, dando forma al qigong, y mezclándolo con las técnicas de caza, crearon una peculiar escuela de wushu. Y los monjes, por su parte, además de la meditación, solían practicar ejercicios de pelea y el uso de instrumentos, con el fin de mejorar la salud y defender el templo, y de esta manera crearon un estilo peculiar de wushu. En la dinastía de Song del Norte (960-1127), Emei se convirtió en una famosa montaña budista, en la que vivía un taoísta llamado maestro Baiyun, quien pasó a profesar el budismo. Inyectó la teoría del yin y el yang, preponderancia y debilidad, así como vivacidad y decadencia del cuerpo humano, en las técnicas dinámicas y estéticas del wushu, mezclando la orientación de fuerzas endógenas, el masaje, el ataque a los puntos

vitales, la movilización de la energía vital y la acupuntura en los métodos de práctica del arte marcial, creó un estilo propio de qigong, que integra el fortalecimiento de la salud, el tratamiento médico y la lucha. Este estilo de qigong, que reúne la quinta esencia de la medicina, el taoísmo, el budismo y el wushu en un todo, tiene 12 posturas, conocido como “Doce posturas de Emei”. Durante las dinastías Ming y Qing, el wushu de Emei entró en su período de apogeo y las técnicas de boxeo se hicieron más exquisitas. Aparte del boxeo y el qigong, las técnicas de manejo de las armas como sable, lanza, espada y alabarda alcanzaron su máximo nivel, aunque la esgrima y las maniobras con la lanza fueron las más destacadas.

La esencia del wushu de Shaolin, creado por los monjes, radica en lanzar ataques preventivos. El wushu de Wudang, creado por los taoístas, es versado en superar lo dinámico con lo estático. Y el wushu de Emei, creado por taoístas y monjes

■ Practicando taijiquan

